



# Original betjeningsvejledning

## *PS120M1 - PS500M1*

Læs den grundigt, før maskinen tages i brug!

Importør & forhandler i DK

Version: 01/2012, v. 1.7

**BRØRUP**  
 TRAKTOR- & MASKINCENTER  
 Tlf. +45 75 38 20 24 • www.btmc.dk

**ØLGOD**  
 MASKINFORRETNING  
 Tlf. +45 75 24 56 22 • www.omask.dk



Technische Produkte GesmbH A-3753 Dalheim 15 Tel.: +43(0)2913/8001 Fax: +43(0)2913/8002 office@apv.at www.apv.at			
Bezeichnung:			
Modell:			
Prod.Nr.:			
Gewicht:			
Baujahr:	2010	2011	2012

# Det må IKKE

føles ubekvem og overflødig at læse og følge brugsvejledningen; for det er ikke nok at høre fra andre og se, at en maskine er god, derefter at købe den og så at tro, at det hele nu går af sig selv. Så kan man ikke kun komme til skade men også begå den fejl, at anse maskinen for at være årsag til eventuelle uheld og dårlige resultater i stedet for én selv. For at være sikker på at opnå gode resultater skal man dykke ned i materien, søge oplysninger om formålet med alt maskinens udstyr og få øvelse med at håndtere maskinen. Først derefter vil man være tilfreds både med maskinen og sig selv. Det er formålet med denne brugsvejledning.

Leipzig-Plagwitz 1872

# Indholdsfortegnelse

1	EF-overensstemmelseserklæring .....	4
2	Bestemmelser .....	5
3	Garanti.....	5
4	Ulykkesforebyggelse Sikkerhedsanvisninger .....	5
5	Montering af PS.....	6
5.1	Konstruktion og arbejdsprincip .....	6
5.2	Montering på et påmonteret redskab .....	6
5.3	Montering på traktoren .....	7
5.4	Montering af prelpladerne .....	7
5.5	Montering af styremodulet .....	8
5.6	Elektriske tilslutninger.....	8
6	Blæsermotor hydraulisk eller PTO-drevet.....	9
6.1	Tilslutning af den hydrauliske blæser (HG) .....	9
6.2	PTO-blæser .....	9
6.3	Indstillingsværdier (HG) .....	10
6.4	Indstilling (HG) .....	11
6.5	Skema (HG).....	11
6.6	Hydraulik (HG).....	12
7	Indstillinger .....	12
7.1	Korrekt valg af såaksel .....	12
7.2	Afmontering (skift) af såakslen .....	14
7.3	Bundklap (justering af kosten) .....	14
7.4	Røreværk .....	15
7.5	Akslens luftledeplade .....	15
7.6	Sensor.....	15
7.7	Arbejdsbredder/såtabeller .....	16
7.8	Testprøve/regulering af den udsåede mængde frø.....	22
7.9	Anvendelse på marken .....	23
7.10	Tømning af beholderen .....	23
8	Vedligeholdelse og pleje.....	24
8.1	Generelt .....	24
8.2	Hvor sidder typeskiltet.....	24
9	Tekniske data .....	25
10	Tilbehør.....	26
10.1	HG 300 M1 .....	26
10.2	Niveauføler.....	26
10.3	Forlænger kabel 5 m (6-polet).....	27
10.4	Kabelsæt traktor .....	27
10.5	Monterings sæt PS 150-500 trepunktsophæng .....	27
11	Min idé .....	28
12	Sikkerhedsanvisninger.....	29
12.1	Korrekt anvendelse .....	29
12.2	Generelle sikkerhedstekniske anvisninger og ulykkesforebyggende forskrifter ..	30
12.3	Tilkoblede redskaber.....	31
12.4	Vedligeholdelse .....	31
13	Sikkerhedsskilte.....	32
14	Egne notater .....	33

# 1 EF-overensstemmelseserklæring

i henhold til Rådets direktiv 2006/42/EF

Producenten Fa. APV Technische Produkte Ges.m.b.H.  
Dallein 15, A-3753 Hötzelsdorf erklærer hermed, at produktet

pneumatisk såmaskine "PS 120 M1" "PS 150 M1" "PS 200 M1" "PS 250 M2" "PS 300 M1" "PS 500 M1"

maskinens typebetegnelse/fab. nr. (se overdragelseserklæring og titelblad)

som denne overensstemmelseserklæring vedrører, er i overensstemmelse med de gældende grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i henhold til Rådets direktiv 2006/42/EF samt kravene i henhold til de andre gældende EU-direktiver

2006/42/EF

Hvis relevant: de øvrige EU-direktivs titel/nummer/version

For at implementere de i EU-direktiverne nævnte sikkerheds- og sundhedskrav fagligt korrekt er følgende standarder og/eller tekniske specifikationer blevet anvendt:

EN 12100/1; EN 1200100/2

Hvis relevant: titel/nummer/version

CE-kontaktpersonen hos firmaet APV er hr. Ing. Jürgen Schöls.  
Han kan kontaktes på tlf. +43(0) 2913-8001.

Dallein, 2012  
By;Dato



Underskrift

Ing. Jürgen Schöls  
Direktør

## 2 Bestemmelser

Kære kunde!

Det glæder os, at du har valgt at købe dette produkt, og vi vil ønske dig god fornøjelse og succes med arbejdet med redskabet!

Før brug af redskabet skal du læse alle anvisningerne i denne betjeningsvejledning!

## 3 Garanti

Kontrollér omgående redskabet for eventuelle transportskader, når du modtager det. Senere reklamationer som følge af transportskader kan ikke anerkendes.

Vi yder 1 års fabriksgaranti fra leveringsdato (fakturaen eller følgesedlen gælder som garantibevis).

Denne garanti dækker materiale- og konstruktionsfejl men ikke dele, der er blevet beskadiget som følge af normal eller stor slitage.

Garantien bortfalder

- hvis skaderne skyldes ydre fysisk påvirkning
- hvis der er sket en betjeningsfejl
- hvis de foreskrevne krav ikke er opfyldt
- hvis redskabet ændres, udvides eller der anvendes uoriginale reservedele uden vores godkendelse.

## 4 Ulykkesforebyggelse Sikkerhedsanvisninger

De generelle ulykkesforebyggende forskrifter i det pågældende land skal overholdes. Redskabet må kun anvendes af personer, der er informeret om farezonerne.

Kontrollér fareområdet før start og igangsætning! (Børn!) Sørg for at have tilstrækkeligt godt udsyn!

Advarsels- og oplysningsskiltene, der sidder på redskabet, giver vigtige oplysninger om risikofri drift: De skal altid følges for sikkerhedens skyld!

Før arbejdet påbegyndes, bør du gøre dig fortrolig med alt udstyr og alle betjeningslementer samt deres funktioner.

## 5 Montering af PS

### 5.1 Konstruktion og arbejdsprincip

Den pneumatiske såmaskine er en spred- og såmaskine med en beholder, der kan rumme 120/150/200/250/300/500 liter.

Såakslen drives af en elektrisk 12 V-gearmotor, der reguleres via styringen. Såakslens omdrejningstal kan nemt og bekvemt justeres med styringen fra førersædet.

Det er også muligt at tilpasse såakslens omdrejningstal til traktorens hastighed ved enten at anvende APV-støttehjulet eller traktorens 7-polede anhængerstik.

Desuden kan der anvendes en radarsensor, GPS-sensor eller hjulsensor kombineret med løftesensor (ekstraudstyr).

Strømforsyningen til spredermodulet kan komme fra det 3-polede anhængerstik eller direkte fra batteriet.

### 5.2 Montering på et påmonteret redskab

Såmaskinen skal monteres på jordbearbejdningsredskabet med den medfølgende kontraplade, som kan skrues fast på mange forskellige redskaber.

Til montering af såmaskinen bør der anvendes skruer med en diameter på mindst 10 mm og den nødvendige længde for at sikre, at den sidder sikkert og godt fast.

Eksempel på montering:



Bill.: 1

Kontraplade til montering



Bill.: 2



**ADVARSEL:** APV fraskriver sig ethvert ansvar for ukorrekt montering eller forkert anvendelse af redskabet.

### 5.3 Montering på traktoren

Til denne monteringstype skal der bruges et trepunktsbeslag, der fås som tilbehør hos APV! Der bør bruges skruer med en diameter på 12 mm i kvalitet 8.8 eller højere. Der kan også anvendes f.eks. en pallegaffel eller en læssevogn til montering på trepunktsophænget (læssevogn, baglæsser)! I så fald skal det sikres, at redskaberne har en nyttelast på et ton, og at det kan monteres korrekt!

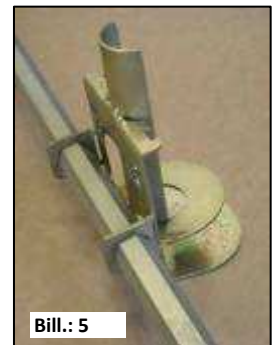


### 5.4 Montering af prepladerne

Prelpladerne kan monteres universelt, da de kan fastgøres med hver 2 kabelbindere. Disse specielle kabelbindere har en låsetap i rustfrit stål, er vejrbestandige og har en trækbrudstyrke på min. 534 N (ca. 54,4 kg).

Der skal tages højde for følgende ved montering på arbejdsredskab (grubber, strigle osv.):

- For at lette monteringen af prepladerne kan "laskerne" i siden bøjes bagud med hånden (se fotos) og derefter skrues eller svejdes fast på den 6-kantede aksel på arbejdsredskabet.
- Prelpladerne skal fordeles jævnt over hele arbejdsredskabets bredde!
- Prelpladerne skal sidde med en afstand på ca. 20 - 40 cm til den bearbejdede jord!
- Såsædslangerne skal løbe lodret (90°) ned mod prepladerne. Derfor skal prepladerne også monteres lodret (90°) på sekskantakslen! (se billedet)



## 5.5 Montering af styremodulet

Monter holderen, der medfølger som standard, i førerhuset med 2 skruer.



12-polet stik      6-polet stik      3-polet stik      30 A-sikring



**BEMÆRK:** Rul om muligt **aldrig** kablet op!

På undersiden af styremodulet sidder der et 3-polet stik (= tilslutning til konstant plus på traktoren), et 6-polet stik (= forbindelse af såmaskinen til styremodulet) og et 12-polet stik til sensorerne (f.eks.: støttehjul eller kabel til 7-polet anhængerstik osv.).

De fås efter kundens ønske som tilbehør til såmaskinen PS 120/150/200/300/500M1 og PS 250 M2!

På højre side af styremodulet sidder der en 30 A-sikring.



**TIP:** Vær opmærksom på, hvilken vinkel du kigger på modulet fra for at kunne aflæse displayet optimalt. Bøj eventuelt holderen en smule for at justere vinklen.

## 5.6 Elektriske tilslutninger



Bill.: 8

Kablet, der medfølger som standard, kan sluttes direkte til traktorens 3-polede anhængerstik i førerhuset. Den anden ende skal forbindes med styremodulet.

Sikringen (30A) sidder i højre side af styremodulet.





**TIP:** Hvis traktoren ikke har et anhængerstik som standard, kan der eftermonteres et med **det komplette kabelsæt til udgangsstik, traktor eftermontering (art.-nr. 201921)** (specialtilbehør).



**ADVARSEL:** 12 volt-strømforsyningen må IKKE sluttes til cigarettænderens stik!

Efter brug af redskabet skal der slukkes for styringen igen (af div. sikkerhedstekniske årsager).

Hvis batteriet lades med en lader, der står i driftstilstanden "Start", kan det medføre spændingsspidser! De kan beskadige styremodulets elektriske system, hvis styremodulet også er tilsluttet, mens batteriet oplades!

## 6 Blæsermotor hydraulisk eller PTO-drevet

### 6.1 Tilslutning af den hydrauliske blæser (HG)

Med PS 120/150/200/300/500 M1, PS 250 M2 er der mulighed for at udskifte den elektriske blæser med en hydraulisk blæser, som drives direkte af traktorens hydrauliske system

Der sidder 3 standardkoblinger størrelse 3 på den hydrauliske blæser HG 300 M1!

Den ledning, der kommer direkte tilbage fra oliemotoren, er en tankledning, der skal sluttes trykløst til tanken!

De 2 slanger med strømreguleringsventil og manometer forbindes med en styreblok (helst med indgrebsfunktion) på traktoren!



**ADVARSEL:** Luk strømreguleringsventilen helt, før blæseren tages i brug! Det forhindrer, at blæseren utilsigtet kører med for højt omdrejningstal!

### 6.2 PTO-blæser

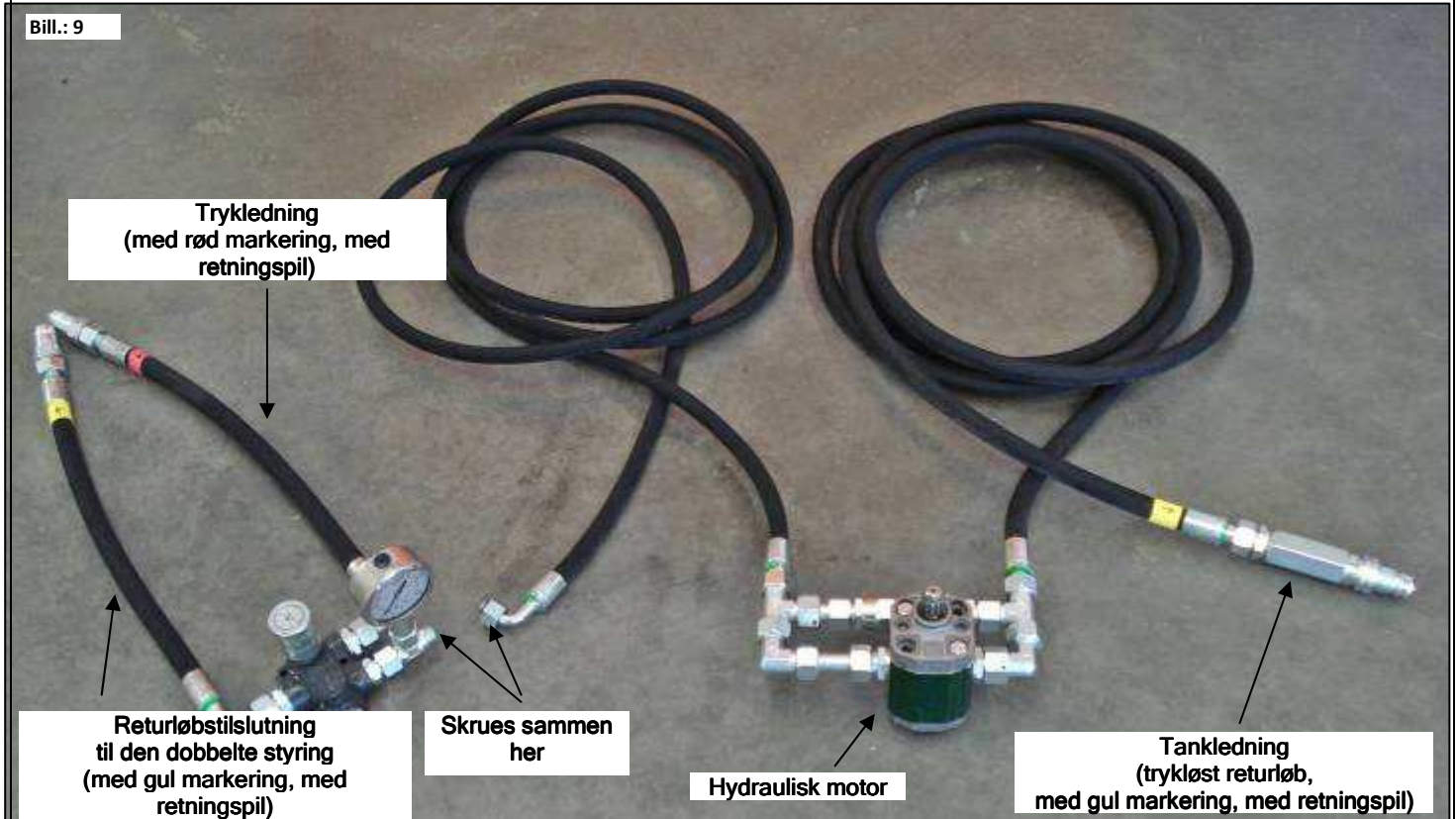
Vær konstant opmærksom på, at PTO-drevet kører med det rigtige omdrejningstal for at forhindre, at slangerne evt. tilstopper.

Vær desuden også opmærksom på PTO-drevets omdrejningsretning.

Indstillingsværdier:

Arbejdsbredde	1-5 m	5-12 m
Indstilling af omdrejningstal	540 o/min.	1.000 o/min.

Bill.: 9



### 6.3 Indstillingsværdier (HG)

Blæseren skaber en luftstrøm, der transporterer såsæden gennem slangerne og ud til prepladerne. Det krævede lufttryk og luftmængden afhænger i høj grad af såsæden (art og vægt), mængden, arbejdsbredden og hastigheden.

Det er derfor ikke muligt at give præcise retningslinjer for korrekt indstilling af blæseren, som derfor skal fastlægges ved praktiske forsøg!



**BEMÆRK:** Luftstrømmen må dog under ingen omstændigheder være for svag, da såsæden i så fald vil blive i og tilstoppe slangerne! Det er meget arbejdskrævende at udbedre, da slangerne så skal afmonteres og tømmes manuelt. Desuden kan doseringsenheden knuse såsæden!

Fordelingen af såsæd kan også blive påvirket negativt af for svag luftstrøm! Derfor tilstræbes det at køre med så kraftig luftstrøm som muligt!

Luftmængden begrænses af det anvendte medie, der skal spredes, da det ikke må blive beskadiget, når det rammer spredepladen og heller ikke må blive slået for højt op, da det så vil ramme forbi den ønskede aflægningsplads!

Blæserens omdrejningstal stiger proportionelt med olie-flowet.



## 6.6 Hydraulik (HG)



**ADVARSEL:** Hydrauliksystemet står under højt tryk!

Hvis tilslutningerne forbyttes, vil funktionerne være omvendte, og/eller vil hydraulikmotoren blive ødelagt! (f.eks. hæve/sænke) - Fare for ulykker!

- Ved tilslutning af hydraulikmotoren er det vigtigt, at hydraulikslangerne tilsluttes som foreskrevet!
- Ved tilslutning af hydraulikslangerne til traktorens hydrauliske system skal det kontrolleres, at det hydrauliske system er trykløst på både traktor- og redskabssiden!  
Hvis der er hydrauliske funktionsforbindelser mellem traktoren og redskabet, bør koblingsmuffer og -stik markeres, for at undgå at de bliver forbundet forkert!
- Kontrollér hydraulikslanger regelmæssigt, og udskift dem, hvis de er beskadigede eller ældede! De nye slanger skal opfylde maskinproducentens tekniske krav!
- Anvend egnede hjælpemidler, når der søges efter lækager! Pas på; fare for at komme til skade!
- Væsker (hydraulikolie), der strømmer ud under højt tryk, kan trænge ind i huden og forårsage alvorlige skader! Søg straks læge ved kvæstelser af den type! (Fare for infektion!)



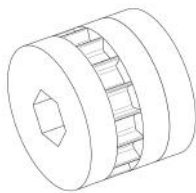
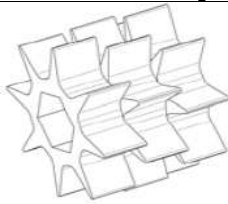
**BEMÆRK:** Sænk redskabet, gør anlægget trykløst, og sluk motoren, før arbejdet på hydrauliksystemet påbegyndes!

## 7 Indstillinger


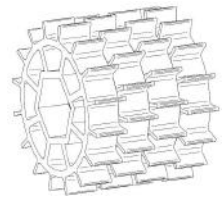
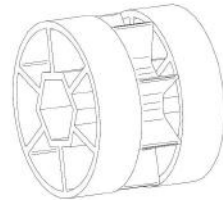
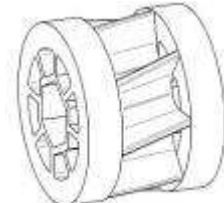
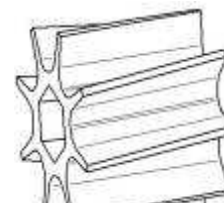
### 7.1 Korrekt valg af såaksel

Før beholderen fyldes med såsæd, er det vigtigt at vælge den rigtige såaksel (grov, fin eller blind).

Det rette valg træffes ud fra såsædens beskaffenhed og den mængde frø, der skal udsås.

Forskellige såaksler Standardudstyr	
	
fb-f-fb-fb	GGG
fin blind	GROV
fin	GROV
fin blind	GROV
fin blind	

### Forskellige såaksler Fås som ekstraudstyr

				
fb-fb-ef-eb-fb	ffff	GB-G-GB	Flex20	Flex40
fin blind fin blind ekstra fin ekstra fin blind fin blind	fin fin fin fin	GROV BLIND GROV GROV BLIND	fin blind Flex20 fin blind	Flex40

Som standard leveres

PS120/150/200/300/500 M1, PS 250 M2 med 2 komplet monterede såaksler

1 såaksel med groft fortandede såhjul (GGG)

1 såaksel med et fint såhjul pr. afgang (fb-f-fb-fb)

#### Anvendelsesområde for den groft fortandede såaksel:

Generelt til store mængder og store frø.

Eksempel: græsblandinger, rug, byg, hvede, havre, ærteblandinger osv.



#### Anvendelsesområde for den fint fortandede såaksel:

Generelt til små mængder og små frø.

Småfrø som f.eks.: raps, kløver, honningurt, sneglekorn osv.



#### Anvendelsesområde for Flex20- og Flex40-såhjul:

Disse såhjul er fleksible, og det kan hindre skader på såhjulene.

Til ekstra stor såsæd som f.eks. ærter, vikke, gødning osv. (se også pkt. 7.5)



**TIP:** Med blinde eller ekstra fine såhjul kan den udsåede mængde reduceres yderligere.



**BEMÆRK:** Det er vigtigt at vælge en kombination af såhjul, der sikrer, at såakslen ideelt er indstillet til mellem 20 % og 80 % på styremodulet.

Det vil sikre god efterregulering og ensartet fremføring af såsæden også ved hastighedsafhængig udsåning med meget lav eller meget høj hastighed!

## 7.2 Afmontering (skift) af såakslen

Såakslen afmonteres på følgende måde:



**BEMÆRK:** Når såakslen udskiftes, er det vigtigt, at beholderen er helt tømt. Efter montering af såakslen skal det kontrolleres, at maskinen kører let.

- Se i såtabellen, og vælg den ønskede såaksel med den passende udsåningsmængde.
- Tøm beholderen helt.
- Fjern afskærmningen fra siden til drivruller.
- Træk rundremmen af drivrullerne.
- Skru monteringsmøtrikkerne ud af afdækningspladen i siden til såakslen.
- Tag herefter hele såakslen ud sammen med sideafdækningspladen.
- Nu kan den nye såaksel monteres i redskabet.
- Monter de afmonterede dele igen i omvendt rækkefølge.



## 7.3 Bundklap (justering af kosten)

Over såakslen er der monteret en kost. Denne kost kan justeres på en skala fra +4 til -5 med et håndtag, der sidder på rammen.

Når kosten trykkes tættere på såakslen med håndtaget (skalaværdi -1 til -5), reduceres udsåningsmængden en smule. Når kosten hæves (skalaværdi +1 til +4), kan der udsås en smule mere såsæd. Bundklappens grundindstilling er 0. Testprøverne til såtabellerne er udført med denne indstilling.

Redskabet indstilles generelt med bundklappen til den såsæd, der skal udsås.

Når der skal sås meget fine frø med et godt flow, skal kosten for det meste flyttes lidt indad, dvs. minus, og når der skal sås store frø, skal den flyttes udad, dvs. plus på skalaen!



**TIP:** Udsåningsmængden kan findoseres med bundklappen!

## 7.4 Røreværk

Anvendelse af røreværk er kun nødvendig til frø, der har tendens til brodannelse, eller meget lette frø (f.eks.: græsfrø).

Hvis røreværket ikke skal bruges, skal man bare fjerne O-ringen, som er spændt på drivhjulene mellem røreværket og såakslen.

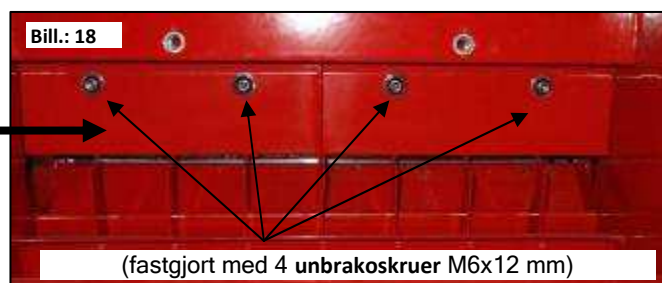


Bill.: 17

## 7.5 Akslens luftledeplade



**BEMÆRK:** Ved udsåning af såsæd med store frø, f.eks. vikke, ærter, hestebønner eller lignende, skal akslens luftledeplade (også på en hydraulisk blæser eller PTO-blæser) fjernes for at undgå, at såhjulene bliver beskadiget.



Bill.: 18

(fastgjort med 4 unbrakoskruer M6x12 mm)



**TIP:** Her anbefales det at bruge Flex-såhjul, da de er fleksible og ikke kan knække. (se pkt. 7.1)

## 7.6 Sensor

**Niveauføler (standardudstyr i PS 500 M1 og fås som ekstraudstyr til PS 120/150/200/300 M1, PS 250 M2)**

Niveauføleren reagerer, når den ikke længere er dækket af såsæd! Niveauføleren kan justeres i højden, afhængig af hvor store mængder man vil have i beholderen, når føleren aktiveres.

Niveauføleren kan også tilpasses i intensitet til såsæden. Det sker med den lille kærveskrue bagest på niveauføleren.

Når niveauføleren tilkobles, begynder den at lyse, og så er beholderen fuld!

Det kan man kontrollere ved at holde hånden hen foran niveauføleren, så skal den begynde at lyse.

På den måde er det let at kontrollere, om niveauføleren fungerer, og om intensiteten passer!



Bill.: 19

## 7.7 Arbejdsbredder/såtabeller

PS 120/150/200/300/500 M1, PS 250 M2 kan anvendes til en maks. arbejdsbredde på op til 6 m (med elektrisk blæser) og op til 12 m med HG 300 M1 (hydraulisk blæser).

Spredemængden afhænger af såakslens omdrejningstal og kørehastigheden i sensordrift. Udfør en testprøve, før arbejdet påbegyndes, for at fastlægge den ønskede udsåningsmængde.

Såtabellerne viser udsåningsmængden for de enkelte typer frø i kilo pr. minut (= udsåningsmængden ved testprøven).



**BEMÆRK:** Disse tabeller anvendes som vejledende værdier, men de kan ikke anvendes generelt overalt, da mange faktorer spiller en rolle og der kan opstå væsentlige forandringer (f.eks.: tusindkornsvægt, såsædens fugtighed, ændring af flydeevnen m.m.).

Udsåningsmængden fastlægges efter følgende formel:

$$\frac{\text{Ønsket udsåningsmængde [kg/ha]} \times \text{Kørehastighed [km/h]} \times \text{Arbejdsbredde [m]}}{600} = \text{Vægt [kg/min]}$$

Eksempel: 
$$\frac{5 \text{ [kg/ha]} \times 12 \text{ [km/h]} \times 12 \text{ [m]}}{600} = 1,2 \text{ [kg/min]}$$



**TIP:** Du kan finde såtabeller med andre typer frø på vores hjemmeside [www.apv.at](http://www.apv.at).



**Græs  
Grass  
Herbe**


Lolium perenne

Udsåning i %	kg/min.	kg/min.	kg/min.
<b>tal i boks</b>	ffff	BG-G-BG	GGG
<b>2</b>	0,06	0,26	0,27
<b>5</b>	0,22	0,45	0,61
<b>10</b>	0,49	0,76	1,17
<b>15</b>	0,76	1,07	1,73
<b>20</b>	1,03	1,39	2,30
<b>25</b>	1,30	1,70	2,86
<b>30</b>	1,38	1,98	3,42
<b>35</b>	1,47	2,26	3,98
<b>40</b>	1,55	2,54	4,55
<b>45</b>	1,64	2,83	5,11
<b>50</b>	1,72	3,11	5,67
<b>55</b>	1,82	3,30	6,23
<b>60</b>	1,93	3,50	6,79
<b>65</b>	2,03	3,69	7,36
<b>70</b>	2,13	3,89	7,92
<b>75</b>	2,23	4,08	8,48
<b>80</b>	2,34	4,28	9,05
<b>85</b>	2,44	4,47	9,61
<b>90</b>	2,54	4,67	10,17
<b>95</b>	2,67		10,73
<b>100</b>	2,81		11,30

**Hvede  
Wheat  
Blé**


Triticum

Udsåning i %	kg/min.	kg/min.
<b>Tal i boks</b>	ffff	GGG
<b>2</b>	0,13	0,52
<b>5</b>	0,16	1,18
<b>10</b>	0,20	2,30
<b>15</b>	0,24	3,41
<b>20</b>	0,28	4,52
<b>25</b>	0,32	5,64
<b>30</b>	1,58	6,70
<b>35</b>	2,85	7,76
<b>40</b>	4,11	8,82
<b>45</b>	5,37	9,88
<b>50</b>	6,63	10,94
<b>55</b>	6,96	11,21
<b>60</b>	7,28	11,48
<b>65</b>	7,61	11,76
<b>70</b>	7,93	12,03
<b>75</b>	8,26	12,30
<b>80</b>	8,58	12,57
<b>85</b>	8,91	12,84
<b>90</b>	9,23	13,12
<b>95</b>	9,86	13,93
<b>100</b>	10,48	14,75


**Byg  
Barley  
Orge**



Hordeum

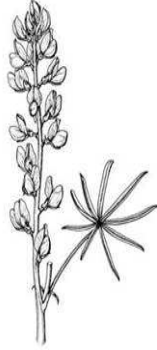
Udsåning i %	kg/min	kg/min.
<b>Tal i boks</b>	ffff	GGG
<b>2</b>	0,18	0,54
<b>5</b>	0,48	0,87
<b>10</b>	0,97	1,41
<b>15</b>	1,47	1,96
<b>20</b>	1,96	2,51
<b>25</b>	2,45	3,06
<b>30</b>	2,95	3,61
<b>35</b>	3,44	4,16
<b>40</b>	3,94	4,71
<b>45</b>	4,43	5,26
<b>50</b>	4,93	5,81
<b>55</b>	5,02	6,70
<b>60</b>	5,12	7,59
<b>65</b>	5,22	8,48
<b>70</b>	5,32	9,38
<b>75</b>	5,41	10,27
<b>80</b>	5,51	11,16
<b>85</b>	5,61	12,05
<b>90</b>	5,71	12,95
<b>95</b>	5,80	13,84
<b>100</b>	5,90	14,73


**Radise  
Radish  
Radis**
Raphanus  
raphanistrum

Udsåning i %	kg/min.	kg/min.
<b>tal i boks</b>	ffff	GGG
<b>2</b>	0,24	0,66
<b>5</b>	0,62	1,18
<b>10</b>	1,27	2,05
<b>15</b>	1,91	2,92
<b>20</b>	2,55	3,79
<b>25</b>	3,19	4,66
<b>30</b>	3,60	
<b>35</b>	4,29	
<b>40</b>	4,98	
<b>45</b>		
<b>50</b>		
<b>55</b>		
<b>60</b>		
<b>65</b>		
<b>70</b>		
<b>75</b>		
<b>80</b>		
<b>85</b>		
<b>90</b>		
<b>95</b>		
<b>100</b>		

<b>Vikke Vetch Vesce</b>		
Vicia		
		
<b>Udsåning</b>		
i %	kg/min.	kg/min.
Tal i boks	fb-f-fb-fb	ffff
2	0,76	3,37
5	1,42	3,89
10	2,51	4,75
15	3,61	5,61
20	4,71	6,48
25	5,81	7,34
30		8,00
35		
40		
45		
50		
55		
60		
65		
70		
75		
80		
85		
90		
95		
100		

<b>Boghvede Buckwheat Blé Noir</b>		
Fagopyrum		
		
<b>Udsåning</b>		
i %	kg/min.	kg/min.
Tal i boks	ffff	GGG
2	0,09	0,54
5	0,39	0,99
10	0,90	1,74
15	1,41	2,49
20	1,92	3,24
25	2,43	3,99
30	2,86	4,68
35	3,30	5,38
40	3,74	6,07
45	4,18	6,76
50	4,62	7,45
55	4,84	
60	5,06	
65	5,28	
70	5,50	
75	5,72	
80	5,94	
85	6,16	
90	6,38	
95		
100		

<b>Blå lupiner Blue Lupine Lupin Bleu</b>	
Lupinus angustifolius	
	
<b>Udsåning</b>	
i %	kg/min.
Tal i boks	GGG
2	0,42
5	1,11
10	2,26
15	3,41
20	4,56
25	5,71
30	6,87
35	8,03
40	9,19
45	10,35
50	11,51
55	12,48
60	13,44
65	14,41
70	15,37
75	16,33
80	17,30
85	18,26
90	19,23
95	21,71
100	24,20

<b>Rug Green Rye Seigle Vert</b>	
Secale cereale	
	
<b>Udsåning</b>	
i %	kg/min.
Tal i boks	GGG
2	0,46
5	0,99
10	1,87
15	2,74
20	3,62
25	4,50
30	5,33
35	6,16
40	6,98
45	7,81
50	8,64
55	9,45
60	10,27
65	11,08
70	11,89
75	12,71
80	13,44
85	14,18
90	14,92
95	15,14
100	18,10

<b>Havre</b> <b>Oat</b> <b>Avoine</b>  Avena		
Udsåning i %	kg/min.	kg/min.
Tal i boks	fb-f-fb-fb	GGG
2	0,01	0,15
5	0,02	0,46
10	0,04	0,98
15	0,06	1,50
20	0,07	2,02
25	0,09	2,54
30	0,12	3,03
35	0,14	3,52
40	0,17	4,01
45	0,19	4,50
50	0,22	4,99
55	0,23	5,42
60	0,24	5,85
65	0,25	6,29
70	0,26	6,72
75	0,27	7,15
80	0,27	7,58
85	0,27	8,02
90	0,27	8,45
95	0,28	8,73
100	0,31	10,23



<b>Sennep</b> <b>Mustard</b> <b>Moutarde</b>  Sinapis Alba		
Udsåning i %	kg/min.	kg/min.
Tal i boks	fb-f-fb-fb	ffff
2	0,04	0,33
5	0,15	0,75
10	0,33	1,45
15	0,50	2,15
20	0,68	2,86
25	0,86	3,56
30	1,00	4,23
35	1,15	4,89
40	1,29	5,56
45	1,43	6,22
50	1,58	6,89
55	1,65	7,25
60	1,72	7,61
65	1,79	7,97
70	1,86	8,33
75	1,93	8,69
80	2,00	9,05
85	2,07	9,41
90	2,14	9,77
95	2,31	10,35
100	2,48	10,92





<b>Lucerne</b> <b>Alfalfa</b> <b>Lucerne</b>  Medicago Sativa		
Udsåning i %	kg/min.	kg/min.
Tal i boks	fb-f-fb-fb	ffff
2	0,10	0,30
5	0,21	0,70
10	0,40	1,38
15	0,60	2,05
20	0,79	2,73
25	0,98	3,40
30	1,15	4,05
35	1,32	4,71
40	1,49	5,36
45	1,65	6,01
50	1,82	6,67
55	1,86	7,03
60	1,90	7,40
65	1,93	7,77
70	1,97	8,14
75	2,01	8,50
80	2,04	8,87
85	2,08	9,24
90	2,12	9,61
95	2,24	10,33
100	2,36	11,06




<b>Rødkløver</b> <b>Red Clover</b> <b>Tréfle Rouge</b>  Trifolium		
Udsåning i %	kg/min.	kg/min.
Tal i boks	fb-f-fb-fb	ffff
2	0,04	0,56
5	0,15	1,37
10	0,33	2,72
15	0,51	4,06
20	0,70	5,41
25	0,88	6,76
30	1,06	6,99
35	1,23	7,22
40	1,41	7,45
45	1,58	7,68
50	1,76	7,91
55	1,82	8,14
60	1,87	8,36
65	1,93	8,59
70	1,98	8,82
75	2,04	9,05
80	2,09	9,28
85	2,15	9,51
90	2,20	9,74
95	2,33	10,34
100	2,46	10,94



<b>Honningurt Honningurt Phacélie</b>		
		
Phacelia tanacetifolia		
Udsåning		
i %	kg/min.	kg/min.
Tal i boks	fb-f-fb-fb	ffff
2	0,14	0,34
5	0,31	0,77
10	0,61	1,49
15	0,90	2,22
20	1,19	2,94
25	1,49	3,66
30	1,52	
35	1,56	
40	1,59	
45	1,63	
50	1,66	
55	1,75	
60	1,85	
65	1,94	
70	2,04	
75	2,13	
80	2,23	
85	2,32	
90	2,42	
95	2,52	
100	2,62	

<b>Raps Rape Colza</b>			
			
Brassica Napus			
Udsåning			
i %	kg/min.	kg/min.	kg/min.
Tal i boks	ffff	fb-f-fb-fb	fb-fb-ef-eb-fb
2	0,180	0,110	0,037
5	0,588	0,211	0,060
10	1,269	0,380	0,099
15	1,949	0,548	0,138
20	2,630	0,717	0,177
25	3,310	0,885	0,216
30	4,947	1,031	0,294
35	6,583	1,178	0,371
40	8,220	1,324	0,449
45		1,470	0,526
50		1,617	0,603
55		1,685	0,636
60		1,754	0,669
65		1,823	0,701
70		1,892	0,734
75		1,960	0,766
80		2,029	0,799
85		2,098	0,831
90		2,167	0,864
95		2,303	0,908
100		2,440	0,952

<b>Valmue Poppy Pavot</b>	
	
Papaver	
Udsåning	
i %	kg/min.
Tal i boks	fb-fb-ef-eb-fb
2	0,029
5	0,049
10	0,083
15	0,116
20	0,150
25	0,183
30	0,260
35	0,336
40	0,412
45	0,489
50	0,565
55	0,602
60	0,638
65	0,675
70	0,711
75	0,748
80	0,784
85	0,821
90	0,857
95	0,900
100	0,942

Hvid chia			Florex		DC37-løs		NACKAS-løs		DC25-løs	
Mængde	kg/min.	kg/min.	Mængde	kg/min.	Mængde	kg/min.	Mængde	kg/min.	Mængde	kg/min.
Såksel	fb-f-fb-fb	fb-fb-ef-eb-fb	Såksel	fb-f-fb-fb	Såksel	GGG	Såksel	GGG	Såksel	GGG
2	0,050	0,029	2	0,00	2	0,60	2	1,27	2	0,90
5	0,119	0,049	5	0,08	5	1,64	5	2,25	5	1,81
10	0,235	0,082	10	0,21	10	3,05	10	3,67	10	3,82
15	0,351	0,115	15	0,33	15	4,54	15	5,38	15	5,18
20	0,467	0,149	20	0,46	20	6,25	20	6,73	20	6,90
25	0,614	0,182	25	0,59	25	7,72	25	7,94	25	8,56
30		0,249	30	0,72	30	9,16	30	9,54	30	10,08
35		0,316	35	0,85	35	10,60	35	10,66	35	11,56
40		0,383	40	0,98	40	12,02	40	11,95	40	13,11
45		0,450	45	1,10	45	13,15	45	13,52	45	14,64
50		0,517	50	1,23	50	14,67	50	14,80	50	16,15
55		0,550	55	1,36	55	15,69	55	16,11	55	17,63
60		0,583	60	1,49	60	16,99	60	17,46	60	18,85
65		0,615	65	1,62	65	18,65	65	18,79	65	20,99
70		0,648	70	1,75	70	19,68	70	19,78	70	22,08
75		0,681	75	1,88	75	20,81	75	20,38	75	23,16
80		0,713	80	2,00	80	21,73	80	20,99	80	23,91
85		0,746	85	2,13	85	22,36	85	21,69	85	24,66
90		0,779	90	2,26	90	22,84	90	21,90	90	25,41
95		0,790	95	2,39	95	23,26	95	22,31	95	26,15
100		0,797	100	2,52	100	23,51	100	22,72	100	26,90

## 7.8 Testprøve/regulering af den udsåede mængde frø

Der bør udføres en testprøve for at fastlægge den ønskede udsåningsmængde.

Testprøven udføres på følgende måde:

1. Fjern testprøvepladen, der sidder under blæseren over underopdelingspladerne (se billedet).
2. Sæt testprøvepladen på såmaskinen, og fastgør den på rammen med håndskruer (se billedet).
3. Anvend en sæk eller en anden beholder til testprøven til opsamling af såsæden.
4. Beregn den ønskede udsåningsmængde pr. minut med formlen, der findes i [punkt 7.6](#).
5. Det krævede omdrejningstal for at opnå den ønskede udsåningsmængde fremgår af såtabellerne ([testprøve/regulering af den udsåede mængde frø](#)).
6. Såakslens beregnede omdrejningstal indstilles på styremodulet (se vejledningen i den originale betjeningsvejledning til styremodul 5.2).
7. Testprøven udføres nu automatisk (præcis 1 minut), hvor såsæden løber spildfrit ud over testprøvepladen.
8. Derefter vejes den mængde såsæd, der er blevet opsamlet ved testprøven.
9. Ved at korrigere såakslens omdrejningstal og ved at udføre en ny testprøve kan man finde frem til den rigtige indstillingsværdi.
10. Udsåningsmængden kan desuden tilpasses en smule ved hjælp af bundklappen (justering af kosten, se [Bundklap \(justering af kosten\)](#)).
11. De ovenstående punkter skal gentages, indtil den ønskede udsåningsmængde er opnået.
12. Udsåningen på marken bør kontrolleres, når arbejdet er påbegyndt. Især bør kørehastighed, udsåningsmængde og fordeling af prepladerne kontrolleres.



Bill.: 20



Bill.: 21

## 7.9 Anvendelse på marken

Såningen påbegyndes på følgende måde:

- Start traktoren.
- Tænd styremodulet med "ON/OFF"-tasten.
- Start blæseren med "blæser"-tasten.
- Såsædfremføringen startes derefter ved at trykke på "såaksel"-tasten for at starte gearmotoren.



**Bemærk:** De næste 2 punkter bortfalder, hvis der arbejdes med løftesensor (7-polet stik, løftesensor).

- Ved vending på forageren skal der bare trykkes på "såaksel"-tasten, til den grønne LED slukkes.
- Ved afslutning af arbejdet skal såakslen deaktiveres først, derefter blæseren og til sidst styremodulet med "ON/OFF"-tasten.

Vær opmærksom på følgende ved arbejde på marken:

- Blæseren skal altid være tændt ved markarbejde.
- Kontrollér, at udsåningsmængden er korrekt.
- Kontrollér, at prelpladernes breddeopdeling (afstand) er korrekt.
- Kontrollér prelpladernes højde: afstand fra jorden ca. 20 - 40 cm.
- Prelpladernes vinkel: Monteringspladen til prelplader skal være monteret i ca. 90° vinkel (retvinklet) i forhold til jorden.
- Udsåningsslangerne skal trækkes, så de går lidt nedad eller vandret på arbejdsredskabet.
- Beholderdækslet skal være helt lukket.

## 7.10 Tømning af beholderen

For at sikre at beholderen bliver helt tømt, skal testprøvedækslet, der sidder under blæseren, fjernes, drejes og anbringes foran over underopdelingspladen, så den bruges som slidske! Åbn derefter menupunktet "Tømning" (Entleeren) på styremodulet! Ved valg af dette menupunkt begynder såakslen automatisk at rotere. Lad nu såakslen køre, indtil beholderen er helt tom, og såhjulene ikke længere transporterer såsæd.



**TIP:** I stedet for testprøvedækslet kan testprøvepladen også anvendes! Det har den fordel, at den er større, og det er lettere at stille en sæk eller beholder under den!



## 8 Vedligeholdelse og pleje

### 8.1 Generelt

For at holde redskabet i god stand også efter lang driftstid bør nedenstående anvisninger følges:

- ✓ Tillægget "For sikkerheds skyld..." indeholder grundlæggende sikkerhedsforskrifter for vedligeholdelse.
- ✓ Originale dele og tilbehør er specialkonstrueret til maskinerne og redskaberne
- ✓ Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at originale reservedele og tilbehør, der ikke er leveret af os, heller ikke er kontrolleret og godkendt af os.
- ✓ Montering og/eller anvendelse af sådanne produkter kan derfor under visse omstændigheder ændre eller have negativ indflydelse på redskabets konstruktionsmæssige egenskaber. Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for skader, der måtte opstå som følge af, at der er anvendt uoriginale dele og tilbehør.
- ✓ Producentens erstatningsansvar bortfalder, hvis der er foretaget ændringer af maskinen eller der er anvendt komponenter og påmonterede dele på maskinen.
- ✓ Efterspænd alle skrueforbindelser efter maks. 3 driftstimer og igen efter ca. 20 driftstimer, og kontrollér dem derefter regelmæssigt. (Løse skruer kan medføre store følgeskader, der ikke er dækket af garantien.)



**Advarsel:** Der må ikke komme vand i beholderen eller redskabet. Redskabet må kun rengøres med trykluft indvendigt!

- ✓ Rengøring med for højt tryk kan medføre laksninger.
- ✓ Om vinteren bør redskabet beskyttes med et miljøvenligt rustbeskyttelsesmiddel.
- ✓ Opbevar redskabet, så det er beskyttet mod vejr og vind.

### 8.2 Hvor sidder typeskiltet

Typeskiltet sidder på motorhjelm i højre side af redskabet set forfra!

I tilfælde af spørgsmål eller garantisager skal du altid huske at angive maskinens produktionsnummer .

	<b>Technische Produkte GesmbH</b> A-3753 Dallein 15 Tel.: +43(0)2913/8001 Fax: +43(0)2913/8002 office@apv.at www.apv.at			
	Bezeichnung: Modell: Prod.Nr.: Gewicht: Baujahr:			
	2010	2011	2012	



## 9 Tekniske data

Betegnelse:

Beholderindhold:

Vægt:

Afmålinger

(H x B x D, i cm):

PS 120 M1	PS150M1	PS 200M1	PS250M2	PS 300M1	PS500M1
120 liter	147 liter	205 liter	249 liter	298 liter	492 liter
45 kg	45 kg	60 kg	55 kg	70 kg	100 kg
80x60x88	95x62x75	100x70x88	130x65x65	110x77x100	117x80x122

Anbefalet spredbredde:

1 - 6 m

Maks. spredbredde (elektr. blæser):

1 - 6 m

Maks. spredbredde (hydr. blæser):

Op til 12 m

Maks. spredbredde (PTO-blæser):

Op til 12 m

Strømforsyning:

12 V, 25 A

Den elektr. blæsers strømforbrug:

25 A ved opstart

Monteringskategori:

kat. I - III (kun med tilbehør til trepunktsbeslag)

### Hydraulikforsyning med HG

Maks. tryk:

130 bar

Maks. oliemængde:

32,5 l/min.

Vægt:

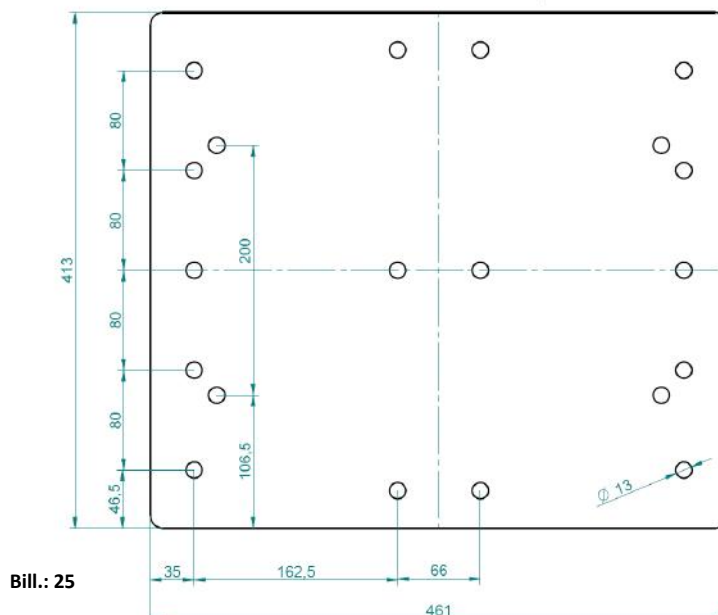
20 kg

Hydraulikslangernes længde:

tankledning 5 m  
forsyningsledning til motor 5 m  
trykledning 0,5 m  
returløbstilslutning 0,5 m  
400 x 460 x 270 mm

Mål (L x B x H):

Hulmønsteret i kontrapladen i alle PS-maskiner:



Standfladen skal have et mindstemål på 413 x 461 mm!

## 10 Tilbehør

### 10.1 HG 300 M1

HG 300 M1 er en hydraulisk radialblæser til en arbejdsbredde op til 12 m eller større udsåningsmængder af f.eks. hvede. Den er meget robust over for støv og fremmedlegemer, da de har svært ved at sætte sig fast i blæseren.

Til montering på PS 120/150/200/300/500 M1, PS 250 M2 tilbyder APV et komplet monteringsæt med overgangsstykke og støtteben.



Bill.: 26



Bill.: 27

**Leveringsomfang:** 1 HG 300 M1 med overgangsstykke, 1 støtteben og komplet slangesæt inkl. flow-regulator

**Bestillingsnummer:** PS 120 / 150 / 200 / 300 / 500 M1 - art.-nr.: 201891/04009-2-001  
PS 250 M2 - art.-nr.: 201890/04005-2-001

### 10.2 Niveauføler

Denne føler kan eftermonteres på PS 120/150/200/300 M1, PS 250 M2. Det kræver dog et 5.2 styremodul. Niveauføleren måler, hvor meget såsæd der er tilbage i tanken, og udløser en alarm via styremodulet, når der er for lidt såsæd i tanken. Sensoren kan også tilpasses i intensitet til såsæden. Det sker med den lille kærnskrue bagest på niveauføleren.



Bill.: 28

**Leveringsomfang:** 1 niveauføler inkl. 1 monteringsplade

**Bestillingsnummer:** Art.-nr.: 202131 / 04000-3-704

### 10.3 Forlænger-kabel 5 m (6-polet)

Det er et forlænger-kabel (5 m) til redskabskablet (6-polet stik).

Det skal bruges, hvis jordbearbejdningsmaskinen er længere end det fabriksmonterede 6 m-kabel, eller hvis ledningsføringen rent praktisk kræver et længere kabel.

**Leveringsomfang:** 1 forlænger-kabel

**Bestillingsnummer:** Art.-nr.: 202063 / 00410-2-015



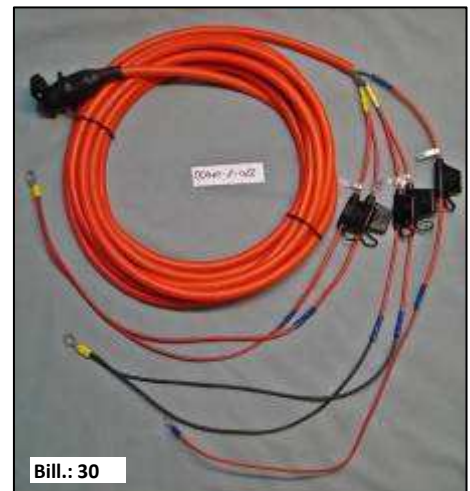
### 10.4 Kablesæt traktor

Der findes et eftermonterings-sæt som tilbehør til styremodulets strømforsyning, hvis der ikke er et indbygget 3-polet anhængerstik i traktoren. Det drejer sig om et 8 m langt kabel.

Det skrues direkte fast på batteriets poler på batterisiden, og i den ende er der monteret et 3-polet anhængerstik.

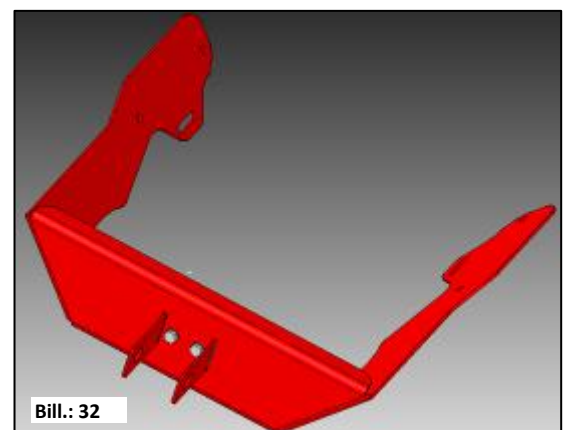
**Leveringsomfang:** 1 kablesæt

**Bestillingsnummer:** Art.-nr.: 201921 / 00410-2-022



### 10.5 Monteringssæt PS 150-500 trepunktsophæng

Med **trepunktsbeslag** kan PS 120/150/200/300/500 M1, PS 250 M2 kobles til et trepunktsophæng KAT 1 - KAT 3.



**Leveringsomfang:** 1 trepunktsbeslag

**Bestillingsnummer:** Art.-nr.: 202206

## 11 Min idé

**PS 120/150/200/300/500 M1, PS 250 M2** er blevet udviklet og testet gennem lang tid. Der er gået lang tid fra den første idé til serieproduktionen. Det har krævet stort engagement hos vores medarbejdere og hele udviklingsteamet.

Vi har arbejdet sammen med testinstitutter og eksperter fra den praktiske verden.

De vigtigste erfaringer kommer uden tvivl fra den praktiske verden. Vores motto er:

"Inspireret af landmænd, udviklet af professionelle."

Derfor er DU også den vigtigste person i udviklingen af en landbrugsmaskine til brug i praksis.

Hvis vi ikke lytter til dine meninger, erfaringer, begejstrede udbrud, ønsker og også dine frustrationer og tager dem alvorligt, er det ikke muligt at videreudvikle og løbende forbedre vores maskiner.

**Her vil vi give dig mulighed for at deltage effektivt i udviklingen og forbedringen af vores maskiner.**

Skriv til os og fortæl, hvilke positive og negative erfaringer du har gjort dig med maskinen.

Skriv til os og fortæl om dine forbedringsforslag og ønsker

Tag fotos eller lav en tegning i hånden. Vi er åbne over for og taknemmelige for alle oplysninger, uanset hvilken form de kommer i.

Send dine input med e-mail til [meineidee@apv.at](mailto:meineidee@apv.at), med fax til nr. +43/(0)2913/8002 eller med brev til vores adresse. Adgangskode: Min idé.

Oplysningerne bliver sendt direkte til vores konstruktionsafdeling, som vil diskutere og tage højde for dem. Husk at angive maskinens serienummer.

Vi vil bede om forståelse for, at vi ikke kan modtage forbedringsforslag telefonisk, da det vil være for krævende rent organisatorisk. Hvis du alligevel skulle ønske personlig kontakt, kan du fortælle vores sælgere om dine erfaringer på messer og markdage. Hvis du har alvorlige problemer, står vi selvfølgelig omgående til rådighed. Ring til os eller send dit spørgsmål til den nærmeste forhandler.

Gode idéer er vigtige for os - og derfor bliver de også belønnet. Hvis en af dine idéer bliver omsat til virkelighed, vil du modtage en anerkendelse fra os som tak.

Jeg vil gerne takke på forhånd for dine konstruktive idéer.

Med venlig hilsen



Ing. Gregor Witzmann  
Udvikling/engineering

## 12 Sikkerhedsanvisninger



# For sikkerheds skyld...

**Dette tillæg til betjeningsvejledningen beskriver generelle regler for korrekt anvendelse af redskabet og sikkerhedstekniske anvisninger, som altid bør overholdes af hensyn til din egen sikkerhed.**

Det er en meget omfattende liste, og nogle anvisninger vedrører ikke udelukkende det leverede redskab. Sammendraget af anvisningerne vil dog ofte kunne anvendes som påmindelse om sikkerhedsregler, som ubevidst ignoreres i det daglige arbejde med maskinen og redskaberne.

### 12.1 Korrekt anvendelse

Redskabet er udelukkende fremstillet til almindelig brug i landbruget (korrekt anvendelse).

Enhver brug herudover gælder som forkert. Producenten er ikke ansvarlig for skader som følge deraf. Brugeren bærer alene risikoen herfor.

Korrekt anvendelse omfatter også overholdelse af de drifts-, vedligeholdelses- og reparations-betingelser, som er foreskrevet af producenten.

Redskabet må kun anvendes, vedligeholdes og repareres af personer, der er fortrolige med maskinen og er informeret om de dermed forbundne farer. Sørg for, at alle sikkerhedsanvisninger også gives videre til andre operatører.

Gældende arbejdsmiljøregler og andre alment anerkendte sikkerhedstekniske, arbejdsmedicinske og færdselsreglerne skal overholdes.

Ved ændringer af redskaber, som ejeren selv har foretaget, bortfalder producentens ansvar for skader, der måtte opstå som følge deraf.

## 12.2 Generelle sikkerhedstekniske anvisninger og ulykkesforebyggende forskrifter

- Kontrollér, at redskabet og traktoren er trafik- og driftssikre, hver gang før de tages i brug!
- Overhold de gældende regler for sikkerhed og forebyggelse af ulykker!
- Advarsels- og oplysningsskiltene, der sidder på redskabet, giver vigtige oplysninger om risikofri drift: De skal altid følges for sikkerhedens skyld!
- Ved kørsel på offentlig vej gælder de almindelige færdselsregler!
- Gør dig fortrolig med alt udstyr og alle betjeningselementer samt deres funktioner, før arbejdet påbegyndes. Det er for sent, når arbejdet først er gået i gang!
- Operatørens tøj skal gå i tætsiddende tøj! Undgå løstsiddende tøj!
- Hold maskinerne rene for at undgå brandfare!
- Kontrollér området omkring maskinen før start og igangsætning! (Børn!) Sørg for at have tilstrækkeligt godt udsyn!
- Arbejdsredskabet må ikke bruges til personbefordring, hverken under markarbejde eller transport!
- Tilkobl redskabet som foreskrevet og kun på den foreskrevne tilkoblingsenhed!
- Udvis ekstra forsigtighed ved til- og frakobling af redskaber på traktoren!
- Placer altid lodderne korrekt på de dertil beregnede monteringspunkter!
- Overhold altid de tilladte værdier for akseltryk, vægt i alt og transportmål!
- Kontrollér og monter transportudstyret, som f.eks. lygter, advarselsanordninger og evt. sikkerhedsudstyr!
- Udløserdele til lynkoblinger skal hænge løst og må ikke udløse af sig selv i bundstilling!
- Forlad aldrig førerpladsen under kørslen!
- Kørselsadfærd, styre- og bremseevne påvirkes også af påmonterede eller tilkoblede redskaber og ballastlodder. Vær derfor opmærksom på, at styre- og bremseevnen er tilstrækkelig!
- Tag højde for redskabets brede udhæng og/eller svingmasse ved kørsel i sving!
- Tag kun redskabet i brug, når alt sikkerhedsudstyr er monteret og befinder sig i sikkerhedsstilling!
- Det er forbudt at opholde sig i arbejdsområdet!
- Det er forbudt at opholde sig i redskabets dreje- og svingområde!
- Hydrauliske klappammer må kun betjenes, når der ikke befinder sig nogen personer i svingområdet.
- Der er knuse- og skæresteder ved dele, der drives eksternt (f.eks. med hydraulik)!
- Sørg altid for velegnet standsikkerhed ved brug af redskaber med manuel op-/nedklapning!
- Hurtigtgående redskaber med jordbearbejdningværktøj: Fare efter at redskabet er hævet som følge af efterfølgende svingmasse! Gå først derhen, når værktøjerne står helt stille!
- Sænk redskabet ned på jorden, sluk motoren, og træk tændingsnøglen ud, før du forlader traktoren.
- Der må ikke opholde sig nogen mellem traktoren og redskabet, medmindre køretøjet er sikret med parkeringsbremsen og/eller stopklodser mod at kunne rulle væk!
- Sørg for at sikre opslåede rammer og afgravningsudstyr i transportstilling!
- Sving jordpakkerens fangarme ind og fastgør dem før vejtransport!

- Fastlås markørerne i transportstilling!
- Ved fyldning af beholderen med sneglekorn eller lignende giftige midler, skal der kun påfyldes den mængde, der umiddelbart skal bruges. Brug beskyttelsesbeklædning og beskyttelsehandsker samt ansigtsmaske og øjenværn ved påfyldning.
- Vær opmærksom på producentens advarsler på emballagen. De frø, der kommer ud af sprederen, kan være giftige!
- Pas på, at hænder, tøj osv. ikke kommer i nærheden af roterende dele!
- Hold afstand, når maskinen er tændt!
- Kig aldrig ned i spredetrugten!
- Produktrester bør hældes tilbage i den originale emballage. Resterne må ikke udledes ukontrolleret i miljøet.
- Der er ikke kendskab til, at tilladte plantebeskyttelsesmidler skulle have negativ effekt på de anvendte materialer.
- Reparationer, vedligeholdelse og rengøring samt afhjælpning af funktionsfejl må generelt kun udføres, når drevet er deaktiveret, og motoren er standset!

### 12.3 Tilkoblede redskaber

- Før redskaberne af- eller påmonteres på trepunktsophænget, skal betjeningslementer sættes i den stilling, der udelukker utilsigtet hævnning og sænkning!
- Med trepunktsløft skal traktorens og redskabets monteringskategorier stemme over ens eller tilpasses!
- Omkring traktorens liftarme er der fare for kvæstelser ved knuse- og skæresteder!
- Gå ikke ind mellem traktor og redskab, mens trepunktsløftet betjenes udefra!
- Sørg for, at traktorens liftarme altid er tilstrækkeligt låst sideværts, når redskabet står i transportstilling!
- Ved vejkørsel med løftet redskab skal betjeningshåndtaget låses, så redskabet ikke sænkes!

### 12.4 Vedligeholdelse

- Reparationer, vedligeholdelse og rengøring samt afhjælpning af funktionsfejl må generelt kun udføres, når drevet er deaktiveret, og motoren er standset! - Træk tændingsnøglen ud! - Sluk redskabet!
- Kontrollér regelmæssigt, at møtrikker og skruer og sidder fast, og efterspænd om nødvendigt!
- Redskabet skal altid sikres med egnede støtter, når det vedligeholdes i løftet tilstand!
- Brug egnet værktøj og handsker ved udskiftning af arbejdsværktøj med klinger!
- Bortskaf olie, fedt og filtre på korrekt vis!
- Sluk altid for strømmen, før der arbejdes på det elektriske system!
- Ved udførelse af elektrisk svejsning på traktoren og påmonterede redskaber skal kablerne afmonteres fra generatoren og batteriet!
- Reservedele skal som minimum være i overensstemmelse med maskinproducentens tekniske krav! Det er altid sikret med originale dele!



**OBS!** Vi tager forbehold for trykfejl.

## 13 Sikkerhedsskilte

Vær opmærksom på skiltene på maskinen!  
De gør opmærksom på særlige risici!

Før idrifttagning  
skal driftsvejledningen  
læses og overholdes!!!



Under kørslen  
må man ikke  
stå på maskinen!!!



Før vedligeholdelse  
skal motoren slukkes  
og nøglen trækkes ud!!!



Stik aldrig hænderne ind i  
områder med risiko for  
klemning, så længe  
delene der kan bevæge  
sig!!!



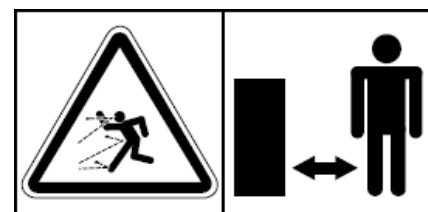
Ved påhæng  
og ved betjening af  
hydrauliksystemet  
må ingen befinde sig  
mellem maskinerne!!!



Vær forsigtig ved  
udstrømmende  
væske under højt tryk!!!  
Anvisningerne  
i betjeningsvejledningen  
skal overholdes!!!



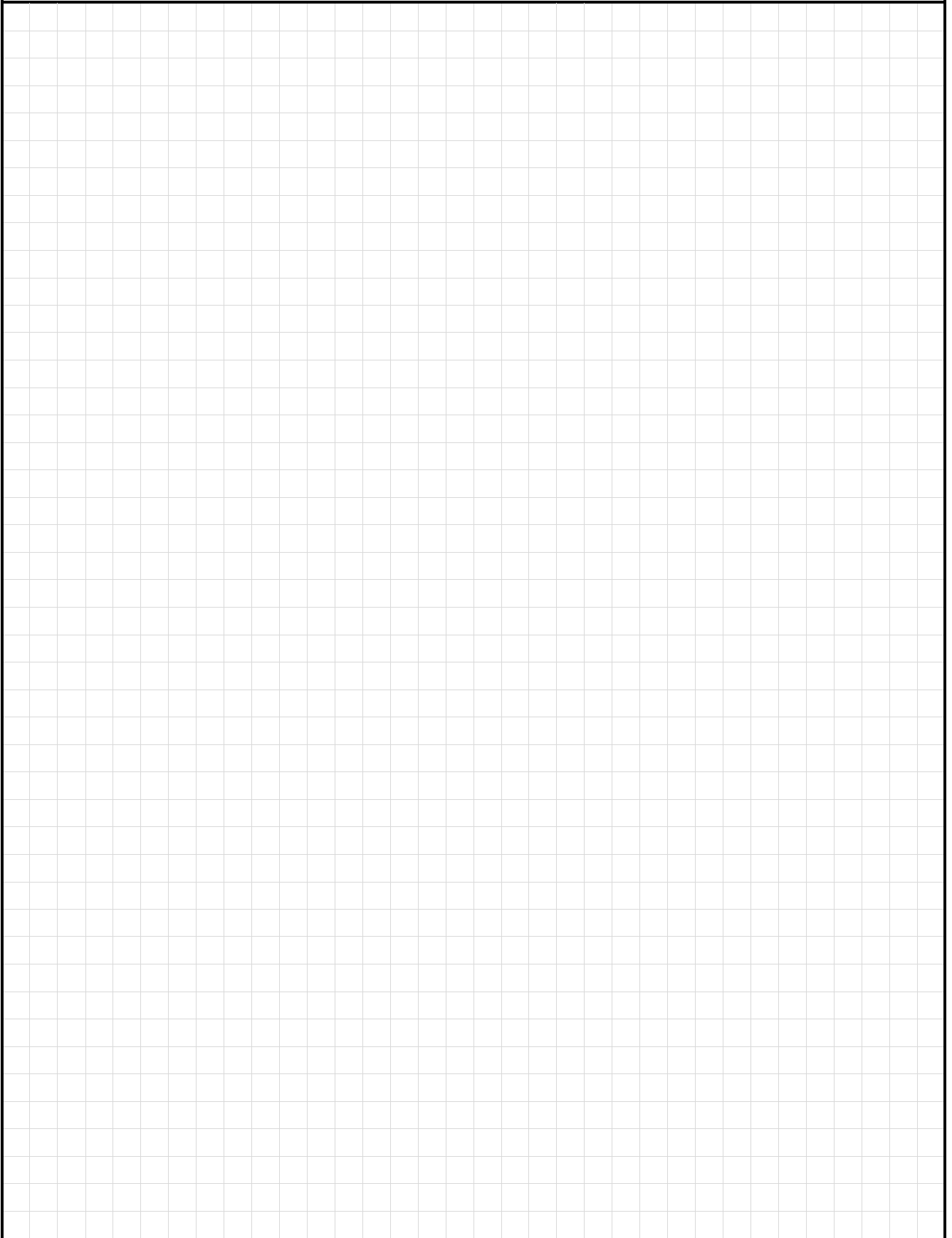
Gå ikke op på roterende  
dele; Brug de dertil  
beregnede stiger!!!

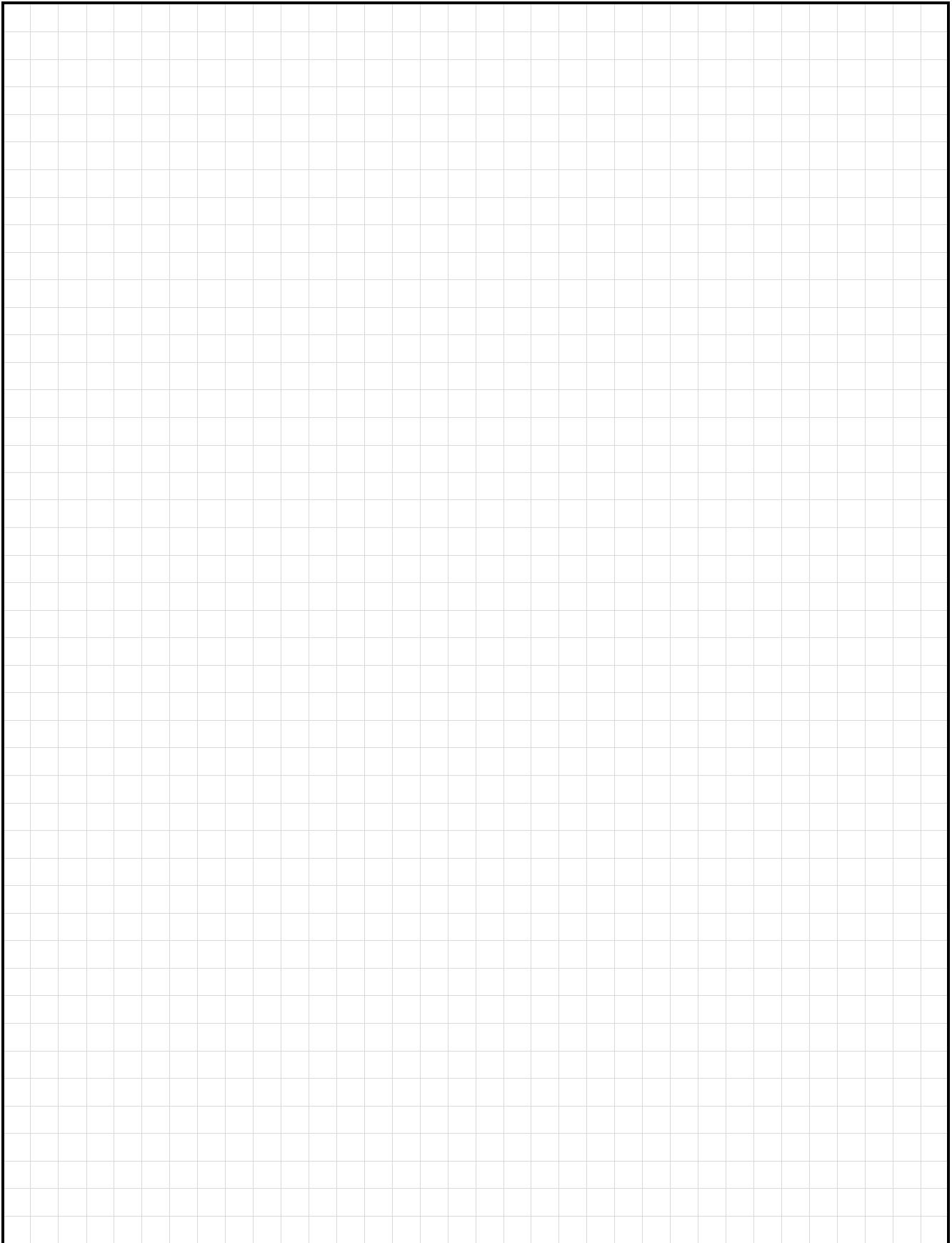


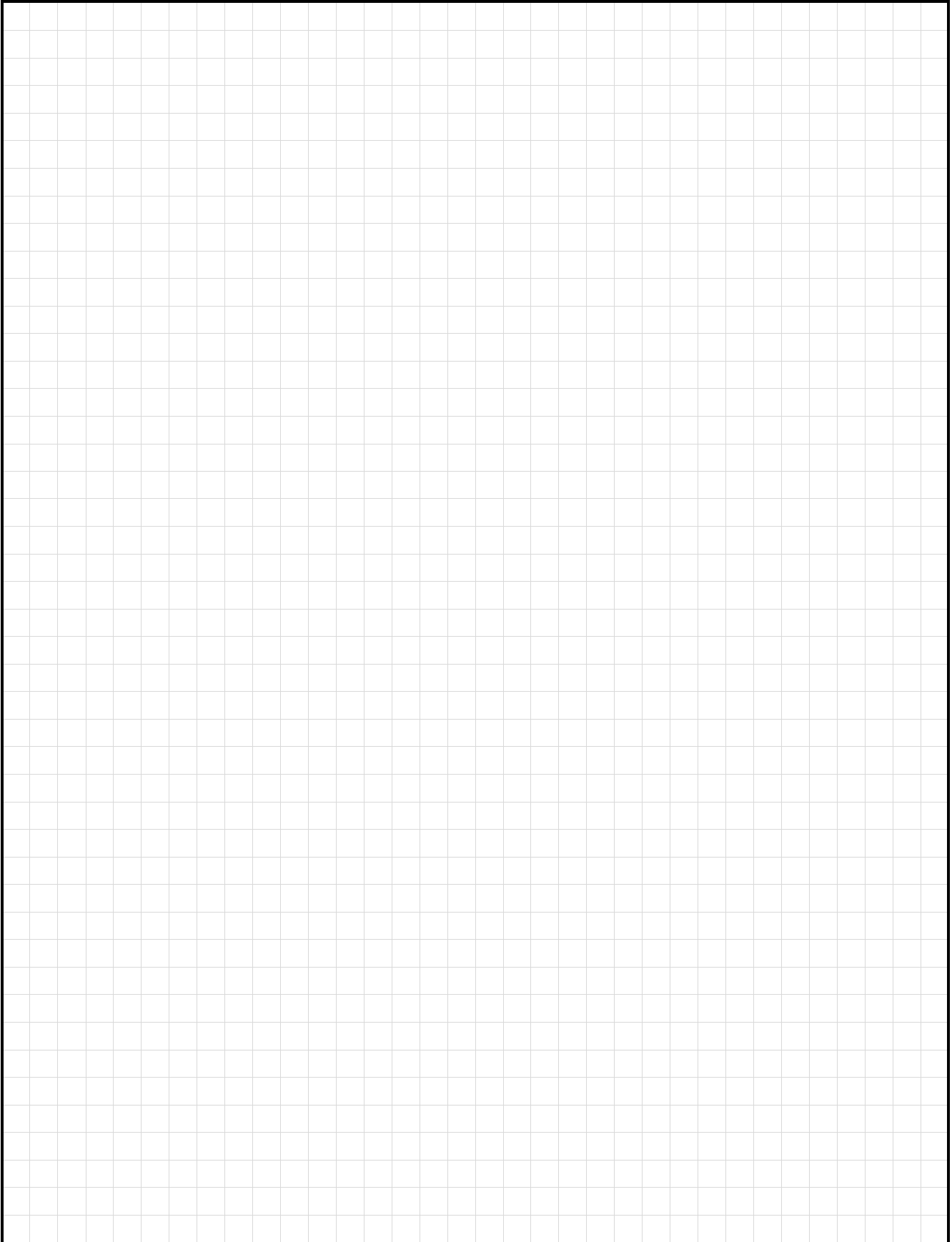
Fare for ud-slyngede dele;  
Overhold sikkerhedsafstanden!



## 14 Egne notater

A large rectangular area filled with a fine grid pattern, intended for taking notes. The grid consists of small squares and occupies most of the page below the header.





Ved bestilling af reservedele ring da på telefon nummer

**75382024 tryk 1**

Eller send mail på

**info@btmc.dk**

Ved bestilling af reservedele er vigtigt at man oplyser modeltype og serienr.

**KVALITET TIL PROFESSIONELLE**

En opfyldelse af professionelle brugeres forventninger



APV Technische Produkte GmbH  
Dallein 15  
A-3753 Hötzelstdorf

Tel.: +43 (0) 2913 - 8001  
Fax.: +43 (0) 2913 - 8002

[www.apv.at](http://www.apv.at)  
[office@apv.at](mailto:office@apv.at)